

**«РУКОПИСНЫЙ ПОРТУЛАН КАСПИЙСКОГО МОРЯ 1519 ГОДА»
ВЕСКОНТЕ МАДЖОЛО КАК ИСТОЧНИК
ПО ИСТОРИЧЕСКОЙ ГЕОГРАФИИ ПРИКАСПИЯ**

Ю.М. Идрисов¹, И.И. Ханмурзаев²

¹ *Дагестанский некоммерческий фонд «Исторический парк
“Россия – моя история”»
Махачкала, Республика Дагестан, Российская Федерация
markes06@mail.ru*

² *Институт истории, археологии и этнографии Дагестанского
федерального исследовательского центра РАН
Махачкала, Республика Дагестан, Российская Федерация
hanmurzaev@yandex.ru*

Цель исследования: провести подробный сравнительный анализ топонимического материала «Рукописного портулана Каспийского моря 1519 г.» Весконте Маджоло и определить круг и хронологию его источников.

Материалы исследования: объектом нашего исследования является топонимический материал рукописного портулана Каспийского моря генуэзского картографа первой половины XVI в. Весконте Маджоло. Высокий уровень передачи топографических реалий региона в исследуемом нами портулане был превзойдён европейскими картографами только в начале XVIII в. Точность передачи контуров береговых линий является серьезным аргументом и в пользу аутентичности представленного на карте.

Результаты и научная новизна: впервые в отечественной науке проведен сравнительно-исторический анализ топонимического материала Рукописного портулана Каспийского моря, созданного в 1519 г. известным генуэзским картографом Весконте Маджоло, в ходе которого показана корреляция отдельных топонимов Западного Прикаспия со сведениями тимуридских авторов и местных источников о военных операциях Тамерлана в данном регионе. Итальянский картографический материал XV–XVI вв. также свидетельствует в пользу сосуществования двух Сараев. На основе проведенного исследования портулана В. Маджоло авторы приходят к выводу, что данная навигационная карта обнаруживает большое сходство с портуланом с острова Лесина (хорватское название: Хвар), т.е. «Лесинским портуланом», а также содержит отсутствующие в нём элементы, присущие изображениям Каспийского моря в работах майоркской картографической школы, на «Marramondo» Фра Мауро и на картах Egerton MS 73 и Egerton MS 2083. Проведенный анализ свидетельствует и о росте уровня информированности самого В. Маджоло в географических реалиях Прикаспия между 1516 и 1519 гг. По мнению авторов, это объяснимо ознакомлением в указанный промежуток времени генуэзского мастера с протографом «Лесинского портулана», составленным в рамках венецианской картографической школы в первой половине XV в. и отражающим исторические реалии рубежа XIV–XV вв. Таким образом, исследование топонимического материала карты В. Маджоло позволяет углубить и систематизировать сведения о развитии знаний итальянских картографов о Прикаспийском регионе.

Ключевые слова: Весконте Маджоло, портулан, карты, Каспийское море, топонимика, генуэзцы, венецианцы, францисканцы, Сарай, Кавказ, Иран, Азербайджан, побережье Казахстана, побережье Туркменистана, Фра Мауро, источники, протограф.

Для цитирования: Идрисов Ю.М., Ханмурзаев И.И. «Рукописный портулан Каспийского моря 1519 года» Весконте Маджоло как источник по исторической географии Прикаспия // Золотоордынское обозрение. 2021. Т. 9, №. 4. С. 768–790. DOI: 10.22378/2313-6197.2021-9-4.768-790

Благодарность: Выражаю признательность за консультации с.н.с. Института истории им. Ш. Марджани АН РТ Р. Хаутала, с.н.с. Национального заповедника «София Киевская» А.В. Джанову, заместителю директора Института Востоковедения НАН Азербайджана, профессору Ш.М. Мустафаеву и IT-manager А.Р. Ибрагимову за предоставленную техническую поддержку.

**“HAND DRAWN PORTOLAN OF THE CASPIAN SEA OF 1519”
BY VESCONTE MAGGILOLO: A SOURCE OF HISTORICAL
GEOGRAPHY FOR THE CASPIAN REGION**

Yu.M. Idrisov¹, I.I. Khanmurzaev²

¹ *Daghestan nonprofit foundation “Historical Park ‘Russia – My History’”
Makhachkala, Republic of Daghestan, Russian Federation
markes06@mail.ru*

² *Institute of History, Archaeology and Ethnography of the Daghestan
Federal Research Centre of the Russian Academy of Sciences
Makhachkala, Republic of Daghestan, Russian Federation
xanmurzaev@yandex.ru*

Abstract: *Research objectives:* To conduct a detailed comparative analysis of the toponymic source known as “Hand Drawn Portolan of the Caspian Sea (1519)” by Vesconte Maggiolo, and ascertain the range and chronology of its sources.

Research materials: At the turn of the fifteenth and sixteenth centuries, there were a few navigational maps – portolan charts – created in Italy which contained rather precise outlines of the coastline of the Caspian Sea. The present Portolan excels all earlier items in terms of precision of the depicted topographical realities of the region. The quality of the map we are examining was surpassed only in the seventeenth century after Peter I’s hydrographic expeditions. The high level of shoreline’s precision also strongly suggests that the map was based on authentic topographic input. Maggiolo’s map contains 136 geographical names.

Results and novelty of the research: For the first time ever in domestic scholarship, we conducted a comparative historical analysis of the hand drawn portolan chart of the Caspian Sea. We also proved the correlation of some toponyms of the West Caspian region with the Timurid and local sources that covered the military campaigns of Amir Timur in the region. In our view, the “Hand Drawn Portolan Chart of the Caspian Sea (1519)” created by Vesconte Maggiolo is one of the most notable among similar works. It finds many common features with the portolan from the island of Lesina, but also contains some common elements with the Mallorca cartographic school and Fra Mauro, Egerton MS 73, and Egerton MS 2083. This research allows us to extend and systematize our understanding of Italian cartography in relation to the Caspian region. It also details or adds some facts about the presence of Europeans in this region during the Golden Horde era. Based on this topographic and toponymic analysis, we furthermore come to a conclusion that the portolan in question is derived from a protograph created in the first half of fifteenth century, reflecting the realities of the turn of the fourteenth and fifteenth centuries.

Keywords: Vesconte Maggiolo, portolan, maps, Caspian Sea, place names, Genoese, Venetians, Franciscans, Saray, Caucasus, Iran, Azerbaijan, coast of Kazakhstan, coast of Turkmenistan, Fra Mauro, sources, protograph

For citation: Idrisov Yu.M., Khanmurzaev I.I. “Hand Drawn Portolan of the Caspian Sea of 1519” by Vesconte Maggiolo: A Source of Historical Geography for the Caspian Region. *Zolotoordynskoe obozrenie=Golden Horde Review*. 2021, vol. 9, no. 4, pp. 768–790. DOI: 10.22378/2313-6197.2021-9-4.768-790 (In Russian)

Acknowledgements: We would like to express our gratitude to Roman Hautala (Senior Research Fellow at the Marjani Institute of History of Tatarstan Academy of Sciences), A.V. Dzhанov (Senior Research Fellow of the National Reserve “Sophia Kievskaya”), Professor Sh.M. Mustafayev (Deputy Director of the Institute of Oriental Studies of the National Academy of Sciences of Azerbaijan), as well as to A.R. Ibragimov (IT-manager) for the provided technical support.

Объектом нашего исследования является навигационная карта «Рукописный портулан Каспийского моря 1519 года» («*Mar Caspio Portolano manoscritto Genova*», 1519), являющаяся составной частью хранящегося в Баварской государственной библиотеке (Bayerische Staatsbibliothek, Monaco di Baviera) [54] морского атласа, составленного генуэзским картографом Весконте Маджоло (Vesconte Maggiolo). В. Маджоло несколько раз обращался к изображению Каспийского моря. Так, в 1504 году он включил его в пергаментную планисферу, известную под условным названием «Атлас Фано» [56, р. 6–7]. Позднее, в 1516 г. в Неаполе он составил «Карту мира, от восточных побережий Америки до Индии» [64], фотокопию фрагмента которой мы также использовали в нашем исследовании. Конкретно «Рукописный портулан Каспийского моря 1519 года» заинтересовал нас богатым топонимическим материалом вдоль сравнительно точной береговой линии Каспийского моря. Любопытно, что сходным образом контуры береговой линии моря представлены на карте Каспийского моря с острова Лесина (далее: «Лесинский портулан») [46, р. 272–278], а также портуланах Egerton MS 73 из датированного 1489 г. венецианского «Атласа Корнаро» [44] и Egerton MS 2803 [9, с. 35]. Авторство последней также приписывалось В. Маджоло, но данное положение встретило аргументированные возражения Л. Багрова и М. Феррара [41, р. 10; 47]. По мнению археолога И.В. Волкова, изображения береговых линий на этих картах имеют общий источник – «достоверные съёмки Каспия середины XIV века» [9, с. 25]. Превзойти их в точности смогли только в XVIII в. [9, с. 18]. Добавим, что заметное сходство с контурными линиями Каспия вышеназванных портуланов очертания Каспийского моря имеют и на карте Kunstmann II, также датированной началом XVI в. и приписываемой Америго Веспуччи [58, р. 36–37], но её ветхость не позволяет разобрать большую часть топонимов вдоль берегов Каспийского моря [52]. Относительно слабую известность вышеназванных карт Прикаспия можно объяснить тем, что итальянские негоданты предпочитали скрывать собранную информацию от возможных конкурентов [41, р. 8].

Не будучи профессиональными географами, мы сосредоточим основное внимание на исследовании топонимического материала «Рукописного портулана Каспийского моря 1519 г.», существенно дополняющем и уточняющем знания о Прикаспийском регионе в позднем средневековье. Подчеркнём, что топонимический материал «Рукописного портулана Каспийского моря 1519 г.» до сих пор не являлся предметом специального исследования. Для удобства сравнительного анализа мы будем использовать упомянутые выше «Лесинский портулан» и карты из кол-

лекции Egerton, отмечая представленные в них чтения топонимов полужирным шрифтом в скобках после варианта на карте В. Маджоло. Естественно, мы будем сопоставлять разбираемые географические названия и с топонимикой карт майоркской школы и в первую очередь с её главным шедевром – «Каталонский атласом» 1375 г. Однако их серьёзные отличия от портулана В. Маджоло уведут в сторону от основной линии нашего исследования и требуют разбора в специальной работе. В данной же статье мы пока ограничились лишь отдельными наиболее очевидными параллелями.

Значительная часть надписей в портулане Веконте Маджоло начинается со строчных букв. Помещённая посередине Каспийского моря компасная роза румбов делит пространство на 32 традиционных луча. Стрелка показывает на восток, слегка отклоняясь на север. Важнейшие гавани в соответствии с традициями генуэзской картографической школы отмечены красным цветом [37, с. 149]. Надписи на карте имеют взаимно противоположную ориентацию. Вдоль западного берега Каспийского моря надписи ориентированы на юг, а вдоль восточного берега моря на север. Взяв за ориентир такой хорошо известный пункт, как Астрахань, мы приступим к анализу топонимики от этой точки слева на право.

Gitarcan («Лесинский портулан»: **Gittarcam**; Egerton MS 73: **asiticam**; Egerton MS 2803: **asiricam**) – Хаджи-Тархан, но при этом следует помнить, что г. Хаджи-Тархан до своего разрушения Тамерланом в 1395 г. находился на правом берегу Волги и в 12 км выше по течению реки от центра нынешней Астрахани [14, с. 8].

Edill. fluuius – под таким же названием река обозначена на карте братьев Пидцигани и на карте Фра Мауро («Эдиль, которая не меньше Нила»), а также в «*Itinerarium Antonii Ususmaris cives januensis*» [19, с. 10; 48; 59]. В «Книге познания мира» Иоанна Галонифонтибуса – Hedil [51, р. 108]. Данное название р. Волга до сих пор употребляется среди тюрков Северного Кавказа [23, с. 147].

Saray (Egerton MS 73: **Sara**; Egerton MS 2803: **saroy**) – название столицы Золотой Орды [49, р. 452–453]. Если на своей «Карте мира, от восточных побережий Америки до Индии» 1516 г. В. Маджоло в низовьях Волги помещает изображение трёх городов, а также татарского императора в шатре [64], то в 1519 г. ни Сарай, ни Астрахань не сопровождаются подобными рисунками.

Doalanit cana («Лесинский портулан»: **Dolatcana**; Egerton MS 73: **dolala cana**; Egerton MS 2803: **dolarcaua**) – комплекс мавзолеев Давлет-хан близ селения Лапас в Харабалинском районе Астраханской области [7, с. 45].

Escy sary («Лесинский портулан»: **Eschisari**; Egerton MS 73: **stisaram**; Egerton MS 2803: **stisarau**) – по мнению И.В. Зайцева и И.В. Волкова, данное название на «Лесинском портулане» (апостериори и у В. Маджоло) означает Старый Сарай [14, с. 27; 8, с. 18], но существуют и иные толкования названия [10; 38, с. 46]. Для сравнения на карте Фра Мауро на левом берегу Сарая также указаны два Сарая (*Sarayu Grando* и просто *Sarayu*) [48], что также наталкивает на мысль об общем источнике трёх карт.

Jango quarent («Лесинский портулан»: **Iangocuent**; Egerton MS 73: **inasachit**; Egerton MS 2803: **masochith**) – Янгикент, то есть Новый город, Новое село. По мнению Дж. Кроуна, Янгикент мог являться отсёлком разрушенного Тамерланом Хаджи-Тархана [46, р. 276]. Такое название могли дать населённому пункту также и по аналогии с вышеупомянутым **Escy sary**.

В междуречье f. Edil и f. Bianco нанесена надпись **Agalos**. На карте А. Фредучи 1554 г. данный топоним показан как **ugalos** [62, р. 21]. Восточнее указана группа островов **Tolentube**, соответствующая Тюленьим островам на

каспийском побережье Казахстана. Слово *tobe*, традиционно обозначающее курган, в данном контексте, согласно консультации А.В. Джанова, означает прибрежный мыс.

Надпись **Sary hoce** (Egerton MS 2803: **samancholi**) соответствует Сарайчику. Согласно данным В.Л. Егорова, город был основан еще во второй половине XIII в. [13, с. 124–125]. Написание данного топонима на карте в такой форме служит дополнительным аргументом в пользу прочтения И.В. Зайцева и И.В. Волкова **Escy sary** как «Эски сарай».

Гидроним **f. Bianco** – буквально «река Белая», И.В. Волков идентифицирует её с Эмбой [11, с. 25], но, если судить по окружающей топонимике, речь должна скорее идти об Яике (Урале), представленной на карте «Лесинский портулана» в форме **Yayco**. Что любопытно, на карте Egerton MS 2803 напротив группы Тюленьих островов в море впадает две реки – A[qua] Erdil и A[qua] Iorgont, название последней сопровождается блеклой припиской «alias Laxairu», то есть «иначе Яксарт» (латин.: Iaxart) – Сырдарья. Судя по расположению, последний гидроним соответствует реке Эмба, однако на карте Фра Мауро река Яксарт впадает в Каспийское море гораздо южнее, чем на карте В. Маджоло, даже к югу от реки Огус (Оксус), рядом с городом Organça nuova [48].

В устье *f. Bianco* **G. de saraioco** («Лесинский портулан»: Golfo sarayesco) указан Сарайчикский залив.

Следующий топоним на карте **taratar** («Лесинский портулан»: **tartas**; Egerton MS 73: **tunhis**; Egerton MS 2803: **thentris**), можно сравнить с Trestago на карте братьев Пицигани и trestargo в «Каталонском атласе», а также с Titeri на карте Каспийского моря ал-Идриси [19, с. 10; 45, р. 29; 40].

Mageislao (Egerton MS 73: **massilao**) – полуостров Мангышлак, отмечен также в 1367 г. на портулане братьев Пицигани как город **Melmeslach**, в «Каталонском атласе» – **Mebnemeselach** [19, с. 10; 46, р. 29].

Далее следует надпись **Asponey** (Egerton MS 73: **asomumento**; Egerton MS 2083: **asumeoucno to**) – название реки, впадающей в море сразу к югу от Мангышлака. Названия на картах из коллекции Egerton напоминают название *golfo monumentis* в «Каталонском атласе» [45, р. 29].

Острова **Chisilusu** (Egerton MS 2083: **cilesu**) (буквально: «красная вода») и **Alatube** (буквально: «пестрая вершина»), а также топонимы **Chisine** (Egerton MS 2083: **chisera**), **Montania de olcachan** (Egerton MS 2083: **monte de boscam**), **Cariata** (Egerton 2083: **comba**) нами идентифицированы не были. Впрочем, объекты с названием Алатюбе присутствуют и на казахстанском побережье (на Мангышлаке), и на побережье Туркменистана.

Острова **Botri cony** («Лесинский портулан»: **Boca cori** [прорисовка И.В. Волкова: 8, с. 21]) и **Alatrio** («Лесинский портулан»: **Alatao**). Дж. Кроун возводит корень второго названия к тюркскому слову *atau* – остров [46, р. 277]. Топоним по звучанию напоминает город Alaturlo, указанный на карте Фра Мауро на среднеазиатском берегу сразу к югу от Chisine [48]. Сходство передачи этих топонимов наталкивает мысль на наличие у них одного общего источника.

Надпись **M. balcan** («Лесинский портулан»: Mantagna de balcan) соответствует горному хребту Большой Балхан на западе современного Туркменистана. Согласно ал-Омари: «Эту землю (Мангышлак – Ю.И.; И.Х.) отделяет от Джейхуна гора Ак-Балкан, на север от Хорасана» [4, с. 56]. Символы *M.* и *m.* на карте В. Маджоло служат сокращениями слова *Mons*, то есть гора.



«Рукописный портулан Каспийского моря 1519 года»
(«Mar Caspio Portolano manoscritto Genova»)

“Hand Drawn Portolan of the Caspian Sea of 1519”
(“Mar Caspio Portolano manoscritto Genova”)

Топоним **Carabogus** (Egerton MS 73: **caraboso de malus**; Egerton MS 2083: **coroboso**) явно соответствует заливу Кара-Богаз-Гол, но на карте он ничем не выделяется в перечне других топонимов вдоль побережья.

Следующая надпись **Rey-Ren** («Лесинский портулан»: **Kerken**; Egerton MS 73: **cerco**; Egerton MS 2083: **cercho**). Любопытно, что на «Анонимной каталонской карте» середины XV в. [9, с. 33], относящейся к майоркской школе, топоним даётся в форме **roraiam**. Если придерживаться вариации, представленной на «Лесинском портулане», то очевидна связь с населенным пунктом Kurkent на «Karta över Kaspiska havet med omgivande länder» [50].

К югу от Rey-Ren указан топоним **Dargia** (Egerton MS 73: **tursia**; Egerton 2083: **turpoia**), сопоставимый с названием полуострова и залива Дарджа, отмеченных в 1836 г. на карте Г.С. Карелина [21, карта 5].

F. Ogus – река Огус, то есть Окс или Оксус, как по античной традиции западноевропейцы называли Амударью, или в данном случае её прежнее западное русло – Узбой. На карте В. Маджоло река впадает в крупный залив, явно соответствующий Краснодарскому (ныне залив Туркменбаши Республики Туркменистан). В заливе указано несколько безымянных островов, скорее всего, обозначающих отмели и скалы. Факт впадения Оксуса в Каспий отмечен уже на карте «Sawley Map» 1180 г. из колледжа Corpus Christi в Кембридже [55, p. 75]. Проблеме Узбоя посвящена отдельная обстоятельная работа В.В. Бартольда «Сведения об Аральском море и низовьях Амударьи с древнейших времен до XVII века» [4, с. 15–96].

У истоков реки Ogus указан **Organsa sivitas**, то есть столица Хорезма Ургенч [49, p. 547–548], изображённый в виде типичного западноевропейского средневекового замка. Отметим, что его пышное изображение является явным анахронизмом, так как известно, что в 1388 г. Тамерлан разрушил город почти до основания, а всех жителей переселили в Самарканд [4, с. 63].

Вдоль берегов залива реки Огус указаны топонимы: **Nergancy**, **Ogrica**, **Jaban Canar** («Лесинский портулан»: **yasancanar**), **Piscatory** (латин. буквально: рыбаки), **Jerutebasy** (Egerton MS 73: **charato bos**; Egerton MS 2083: **charathbasi**).

Название **Nergancy** («Лесинский портулан»: **Neyncanci**) нанесено на карту красным цветом, характерным для названия портов и особенно важных гаваней. Тем не менее однозначной параллели нами не обнаружено. Можно сравнить с топонимом Norgauze на составленной в 1436 г. карте «Marramondo» Андреа Бьянко [42], являющимся искажением названия Ургенч. Любопытно, что на картах Фра Мауро и Д. Леардо в устье реки Iaxart, впадающей в Каспий (см. комментарий к f. Bianco), также указан замок Organça nuova (у Леардо Organzia) [48; 53]. Л. Багров объясняет подобное раздвоение топонимов наличием в юго-восточном Прикаспии реки и исторической области под названием Горган (Джурджан), название которых и вводило картографов в заблуждение [2, с. 83].

Следующий топоним **Ogrica** очевидно связан с названием туркменского рода огурджалы, отложившегося и в названии близлежащего острова Огурчинский [17, с. 371]. Ogrica в форме agrica отмечена на карте А. Бьянко над рисунком замка с двумя башнями [42]. На карте Г.С. Карелина в этой местности указаны «Старая река Огур», а также два рукава «прежде протекавшей реки Аму-Дари или древняго Оксуса» [21, карта 5].

Далее на юг вдоль моря нанесены надписи: **Carat** (напротив надписи безымянный остров), **Alatube** (Egerton MS 73: **olotibo**; Egerton MS 2083: **alatobo**), **Odatube** (ср. с Odati на карте А. Бьянко [42]), **Rochibacao** («Лесинский портулан»: **Kochbaclao**; Egerton MS 2083: **recabaere**), **Blaco** («Лесинский портулан»:

achbaclao; Egerton MS 2083: **arbaialico**), **Tercina** («Лесинский портулан»: **terecina**), **Alamony** («Лесинский портулан»: **Alamoy**; Egerton MS 73: **alamur**; Egerton MS 2083: **alamurcericho**), **Chissilica** («Лесинский портулан»: **Chissilica**; Egerton MS 2083: **salimen**).

На заметном расстоянии от берега моря указан **Corasan sivas**, изображенный как точная копия замка, обозначающего Ургенч. Возможно, восходит к Mesiet Chorasian (Мешхед Хорасан) на карте Фра Мауро [48]. Аналогичную надпись на «Лесинском портулане» Дж. Кроун отождествляет с Нишапуром [46, p. 277].

В междуречье безымянных рек указан хороним **M. de codeman** (Egerton MS 73: **mont de romam**), соотносимый с названием **Codemnie** на «Karta över Kaspiska havet med omgivande länder» [50]. Затем следуют: **c.c. montduclau** («Лесинский портулан»: **cabo c. monte**) и **m. de ataua** (вариант чтения **M. de Arauc**), сопоставимое с упоминавшимся выше тюркским словом «атау» – остров.

Далее на запад указана надпись **Lenardan Araua** («Лесинский портулан»: **mantagna de lenartan**), которую можно сравнить с названием города Nimerdan на карте Герарда Меркатора [57]. Л. Багров идентифицирует этот топоним с городом Абескуном [2, с. 85], но последний, по данным Л.С. Берга, к началу XIV в. был уже затоплен [5, с. 289].

За пределами вышеуказанного междуречья указаны топонимы: так и неидентифицированный нами **Vellj bassar** (вариант чтения **Belli bassar**) («Лесинский портулан»: **helibabar**; Egerton MS 73: **boillicazarra**) и **Anazen**, сравнимый с **dalduzen** в «Каталонском атласе» [45, p. 29] и с **Amazonia** карте «Sawley Map» 1180 г. из колледжа Corpus Christi в Кембридже [55, p. 75].

Далее на запад указан топоним **Sary mondran** (Egerton MS 73: **azadram**), то есть административный центр иранского остана Мазандеран город Сари. Следующие топонимы **Amoy** («Лесинский портулан»: **Amol**; Egerton MS 73: **amil**), **Alany** соответствуют г. Амоль и хребту Алам кух в Мазандеране. Идентифицировать надписи **c. de monant** («Лесинский портулан»: **cabo de monant**) и **m. de asagar** («Лесинский портулан»: **montagna de asengol**) мы так и не смогли. Название **Isola ostandar** («Лесинский портулан»: **ibalegro ftendex** [прорисовка И.В. Волкова: 9, с. 21]) можно перевести как сочетание итальянского слова **Isola** со значением «остров» и иранского **ostandar** (استاندان) – «наместник», то есть **Isola ostandar** можно перевести как «остров наместника».

Надпись **Langaro** сопоставима с названием реки и города Лангаруд в иранской провинции Гилян, игравшем важную роль в торговле [49, p. 311]. Название гор в южном Прикаспии **m. de speniar** и **m. de diluman** (предположительно, хребет Дейлем в Северном Иране). Далее следует безымянная река, явно соответствующая Сефидруду (Кызылузен).

Под названием **Rest Guilan** указан Решт, центр иранской провинции Гилян и едва ли не главная цель всех франкских купцов в Прикаспии. Отсюда шелк поступал в Тану и далее в Европу [16, с. 106]. Надпись **c.c. mont da taron** можно сравнить с названием города Тагом на реке Лангаруд на карте Джона Кэри 1801 г. [43].

Топонимы **c.c. m. Brsach**, **m. de tolony** (Egerton MS 2083: **bastagolani**) не идентифицированы. Надпись **Geseir** («Лесинский портулан»: **gesschex**), по всей видимости, представляет собой искажение урбанонима Кескер.

На юго-западном берегу моря указан топоним **stra** («Лесинский портулан»: **stra**), вполне обоснованно идентифицируемый Дж. Кроуном с Астарой [46, p. 276].

Далее по карте указаны **c. de bilendy** («Лесинский портулан»: **casso de bilendy**) – «мыс Биленди», и **ponta de gisar** («Лесинский портулан»: **ponta de gefsar**; Egerton MS 73: **ponta ciafa**) – «мост [через] Гисар», топонимы, не имеющие однозначной идентификации. Еще севернее нанесена надпись **m. de ganoco** («Лесинский портулан»: **monte de ganoacho**), созвучная названию укрепления Пир-Ханегах близ села Губалы Балоглан Гаджигабульского района Азербайджана, однако на карте размещенная заметно южнее указанного пункта. Далее на портулане указаны **Saig** («Лесинский портулан»: **monte de sayg**) и **m. de maiocus** («Лесинский портулан»: **monte de morochos hiec ... seprens magnum**; Egerton MS 2083: **monte de mauacasa**), представляющие собой названия не идентифицированных нами гор.

Надпись **clant spall(a/o)** («Лесинский портулан»: **elat spaar**; Egerton MS 2083: **sauspara**) не нашла приемлемой параллели. Следующий топоним **crech de malbairon** («Лесинский портулан»: **crech de malbyron**; Egerton MS 2083: **monte de meldepera**) – можно сопоставить с заливом de Baugan [50], соответствующим современному Энзелинскому заливу.

Под названием **c. de lingoe cheiray** (вариант чтения **c. de lingoc cheiran**) («Лесинский портулан»: **lingoe ceran**) бесспорно подразумевается мыс вблизи реки или города Лянкаран. Отметим изобилие в низовьях Куры топонимов с окончаниями на керан и геран (помимо Лянкаран, это Ожакаран, Орагеран, Севагеран, Шиякеран и др.). К ним можно присовокупить надпись **ponta de chera** из анализируемого портулана, которой на карте Egerton MS 2083 соответствует **monte de couar**.

Реки **f. daras** (р. Аракс), **f. choors** (р. Кура). На карте эти реки не сливаются, образуя единое устье, как в действительности, а впадают в один залив. В устье Куры указана надпись **Macomedoa**, соответствующая городу Махмудабад, названному в честь своего основателя – ильхана Газана Махмуда [5, с. 779].

На большом расстоянии от моря в междуречье **f. daras** и **f. choors** красным цветом выполнена надпись **Jemia**. По всей вероятности, подразумевается средневековый город Загем (Базари), резиденция кахетинских царей, в 7 км от поселка Алиабад в Загатальском районе Республики Азербайджан [25, с. 21–22].

Надпись **cherges** («Лесинский портулан»: **cheges**) можно сопоставить с названием вулкана Кёргёз («Бакинские уши») в 20 км к югу г. Баку [20, с. 162] и различимым на расстоянии 40 км от берега.

Топоним **Sengilari** («Лесинский портулан»: **samgelia**; Egerton MS 73: **sigilasi**; Egerton MS 2083: **sigilali**) соответствует с. Сангачалы (ныне посёлок в составе Карадагского района г. Баку), в котором в средние века функционировал известный Сангачальский караван-сарай¹. Судя по расположению надписи **c. chenxecor** («Лесинский портулан»: **chenxoor**; Egerton: **capo cuzicura**; Egerton MS 2083: **c. cucicura**), она обозначает мыс в устье реки Кура, Куринюску косу или один из островов напротив устья (Кюр-Дили или Кюр-Даши).

Топоним **chasian** (Egerton MS 73: **cazo**) не удалось точно идентифицировать. Топоним **boic** (Egerton MS 2083: **bouria**) наиболее подходит для идентификации с островом boil на карте Джона Кэри 1801 г. [43], то есть Баил в Бакинской бухте, где в хулагуидское время находилась небольшая крепость (цитадель), по мнению некоторых исследователей, служившая таможней для морских судов².

Organa (Egerton MS 2083: **dogunas**) – остров почти в центре моря, напротив **Bachu**, т.е. Баку. **Organa** можно сопоставить с упоминаемым Ф. Соймоновым

¹ Консультация д.и.н. Ш.М. Мустафаева.

² Консультация д.и.н. Ш.М. Мустафаева.

островом Уранос [34, с. 41], а также с названием мыса Гюрган, соединенного дамбой с островом Пир-Аллахи (на карте – **Piraloy**)³. Вполне вероятно, что с названием мыса Гюрган соотносима и представленная на карте Egerton MS 2083 на Апшеронском полуострове надпись **irgun**.

Baisaona («Лесинский портулан»: **samona**; Egerton MS 2083: **somouana**) по звучанию напоминает Бузовна – старинное село на Апшеронском полуострове недалеко от Баку на берегу Каспия⁴.

Далее указаны топонимы **Begey** и **Asson degarat** («Лесинский портулан»: **Asonsagarat**), сопоставляемые с упоминаемым в географическом справочнике 1913 г. с. Бегемли Шемахинского уезда Бакинской губернии и посёлком Джорат близ г. Сумгаит Республики Азербайджан [20, с. 69, 117].

Sanbran и **San Machy** (Egerton MS 2083: **samag**) – известные ширванские города Шабран и Шемаха (ныне Республика Азербайджан).

Mordao (Egerton MS 73: **marado**) – приморский город Мордава, упоминаемый Я. Стрейсом в списке разоренных казаками С. Разина [18, с. 110].

Далее указывается топоним **Masmac** (Egerton MS 2083: **mucera**; «Лесинский портулан»: **mastiar** и **barmach**) – возможно результат неверного чтения топонимов в протографе «Лесинского портулана». На высокую вероятность последнего указывает сам факт отсутствия на карте такого хорошо знакомого картографам позднего средневековья географического объекта, как гора Бешбармак, которую Я. Стрейс во второй половине XVII в. называл «всемирно известной» [18, с. 110]. В свою очередь на карте на карте Egerton MS 2083 хороним Бармак указан, как **monte de burac** (ср. с *bürang* у ал-Идриси [40]).

Топонимы **seges** (Egerton MS 2083: **suces**) и **ruoscan** («Лесинский портулан»: **mostox**; Egerton MS 73: **suocs**) не поддаются однозначной идентификации.

Valanic (вариант чтения **Balanic**) (Egerton MS 73: **balmisi**) – между этим топонимом и морем – две параллельные черты, явно означающие устье реки. Более всего подходит река Бильбиль (Вельвеле), в устье которой во второй половине XVI века фиксируется пристань. Для сравнения на карте Джона Кэри 1801 г. река указана как *Balbala* [43].

На север от **Balanic** следует надпись **salamon** («Лесинский портулан»: **salamox**; Egerton MS 73: **samira**; Egerton MS 2083: **samyra** [ср. с *samīra* у ал-Идриси: 40]), видимо, восходящая к *Siamon* на карте Фра Мауро [48]. Надписи в картах из коллекции Egerton подводят к мысли, что надпись *salamon* в действительности является искажением гидронима Самур.

Albania Grande – замок на большом расстоянии от моря. Данная надпись, надо полагать, представляет собой только дань птолемеевской традиции, но любопытно, что по расположению на карте названный топоним напоминает город *Chabala* на карте Фра Мауро [48], в античное время являвшийся столицей кавказской Албании.

M. delexy («Лесинский портулан»: **monte de legsi**) – название отсылает к раннесредневековой государственности Лакз в долине р. Самур, в рамках которой сложилась лезгинская народность. Известен золотоордынский улем первой половины XIV в. Садр ад-дин Сулейман ал-Лакзи [28, с. 36].

Derbant («Лесинский портулан»: **Porta de ferra**; Egerton MS 73: **debant**; Egerton 2083: **Debana**) – Дербент. Примечательно, что, в отличие от «Лесинского портулана», на карте В. Маджоло, как и на картах майоркской школы и картах из

³ Консультация д.и.н. Ш.М. Мустафаева.

⁴ Консультация д.и.н. Ш.М. Мустафаева.

коллекции Egerton город указан под своим иранским именем, а не обычной для итальянских карт калькой с тюркского Демир-Капу.

Вслед за Derbant на карте указан топоним **M. decaitac** («Лесинский портулан»): **monte de caytac**; Egerton MS 2083: **monte de gilan**), то есть «Гора Кайтаг», под которой подразумевается известное политическое образование средневекового Дагестана – Кайтаг [3, с. 121]. Отметим наличие во францисканских анналах названия «Kagdaken patria» в связи с разорением миссий братьев-миноритов войсками Тамерлана [63, р. 247].

Coan («Лесинский портулан»): **Coam**; Egerton MS 73: **cuuimo**) – на составленной В. Маджоло в 1516 г. «Карте мира, от восточных побережий Америки до Индии» на этом месте указан топоним **Cim** [64]. Возможно, что под Coan скрывается искажённый топоним Кайоб (прочтение В.Л. Егорова) из карты Пицигани [13, с. 134], расположенный у них к югу от Дербента. Сходный по написанию топоним, но теперь уже заметнее к северу от Дербента, присутствует и на карте Д. Леардо 1448 г. [53].

Omach («Лесинский портулан»): **nomach**) – идентифицируется с мысом Бойнак и одноименным поселением (ныне с. Уллубий-аул в Республике Дагестан). Вполне вероятно, что надпись в протографе могла иметь следующий вид – boinach, но В. Маджоло пропустил первую букву, возможно, из-за неразборчивости её написания в источнике. Что же касается буквы «m» вслед за начальной «o», то она в протографе могла быть не буквой «m», а сочетанием букв «in», которое при беглом взгляде даже в печатном варианте похоже на «m», не говоря о рукописи. И при составлении новой карты её легко могли принять за «m».

Sacasu («Лесинский портулан»): **Orastasu**; Egerton MS 73: **hera bianca**) – судя по расположению на карте, это либо устье р. Шура-озень, либо обозначение южного рукава р. Койсу. Известно, что в XVIII–XIX вв. одно русло Койсу впадало в Аграханский залив, а другое – в открытое море [36, с. 561].

К северу от Sacasu, на побережье указан топоним **Comoc** («Лесинский портулан»): **Comoc**; Egerton MS 2083: **Comoua**). В качестве очевидных параллелей можно привести местопребывание францисканцев Comuch в Сарайской кустодии в XIV в. [39, с. 627], название народа Kutuch из «Книги познания мира» Иоанна Галонифонтибуса [51, с. 106], а также епископский центр **Comech**, упоминаемый в булле Бонифация IX от 1401 года, который Ф. Брун, а вслед за ним А.Е. Криштопа связывают с этнонимом кумык (къумукъ) [31, с. 136; 22, с. 113].

Топоним **Turcho** явно соответствует известному населенному пункту – посёлку Тарки (кумык. Таргъу), упоминаемому и в тимуридских источниках [15, с. 354]. На карте Фра Мауро данный топоним обозначен как Tarcho [48], а в ватиканских документах в 1373 г. и 1400 гг. упоминается миссия миноритов Tarchis или иначе Tarchu [60, р. 243; 63, р. 247]. Известно также о наличии в этом городе в 1370-м г. католического епископа Лазаря (Lazare, episcopus Tarcuensis) [60, р. 250]. Сама надпись нанесена на поверхность карты красным цветом, обозначающим страны, крупные города и гавани.

Надпись **M. de auaria** буквально переводится как «Г[ора] авария» и обозначает историческую область в Нагорном Дагестане, интерес итальянцев к которой объясним наличием здесь в первой трети XIV в. значительного числа православных христиан и даже собственного «хундзского католикоса» – Окропири [35, с. 126]. Не следует забывать о стремлении римской курии в XIV–XV вв. «сплотить восточные христианские церкви в союз под эгидой Рима» [22, с. 111]. Вполне допустимо наличие связи M. de auaria с зафиксированными тимуридским

хронистом Низам-ад-Дин Шами при описании деталей похода Тамерлана на Северо-Восточный Кавказ «горой Аухар» и «войском Аухара» [15, с. 304].

F. Coise («Лесинский портулан»: **coysoo**; Egerton MS 73: **F. Meriso**) – река Койсу (кумык. Къойсув – «Овечья вода»). Напротив устья реки указаны острова **Jhite** («Лесинский портулан»: **Yhite**; Egerton MS 73: **Jitolle**) и **Sicanantella** («Лесинский портулан»: **Sicamantella**; Egerton MS 73: **suconi**). Название первого острова отсылает к кумыкскому названию острова Чечень – Четен. Любопытно, что английский путешественник XVI в. Энтони Дженкинсон упоминает близ устья Терека «прекрасный остров, называемый Четалет» [1, с. 201]. Слово «чатал» в кумыкском языке имеет несколько значений («стропила», «сошка для ружья», «остов судна» [24, с. 444]). Помимо вариантов, представленных в словарях, в обиходной речи оно исстари использовалось в значении «раздвоенный», «разветвленный»⁵, что коррелирует с изображением Yhite и Sicamantella в «Лесинском портулане», в котором два острова показаны как составные части отмеченной пунктиром единой песчаной банки, разделенной узким проливом. Подчеркнём также наличие острова Чатал в турецкой акватории Эгейского моря, получившего такое название от того, что его северная и южная части соединены узким и низким перешейком. Рядом с островом Sicanantella указано и другое его название – zemilla (ср. с островом Шамилан «Арабского портулана 1009 г. хиджры» [2, с. 34]). Велика вероятность, что топоним Sicanantella восходит к названию острова geziga al-siakün на карте ал-Идриси, соотносимому Л. Багровым с о. Кулалы близ побережья Мангышлака [2, с. 78]).

Первая надпись к северу от f. Coise **Mons Soigan** («Лесинский портулан»: **Mog soigan**; Egerton MS 73: **Minisagera**). Топоним представляет собой сочетание французского слова *Mons* в значении «гора», однако, быть может, являющегося искажением созвучного местного слова и тюркского «сойган» (кумык. сойгъан в значении «зарезавший, заклавший и т.д.» [30, с. 38]).

К северу от предыдущего топонима располагается **Gia Casar** (Egerton MS 73: **casana**). Вполне вероятно, что звук «дж» в начале слова является следствием обычного для итальянского языка придыхания перед начальным гласным и передает звук «й». При чтении надписи как Якасар возникает параллель с топонимом Яхсай-колтук, упоминаемым в 1619 г. как Аксаевский колтук, то есть Аксаевский залив в 70 верстах к северу от Тарков [6, с. 232]. В пользу нашего сопоставления говорит и мнение Ю.В. Гончарова о том, что масштаб карты «Лесинского портулана» [10], явно тождественный с масштабом портулана В. Маджоло, составляет 1 см=75 км.

Mamechy (Egerton MS 73: **maniela**) – явно аналогично Мамуџи на карте Фра Мауро [48]. Данный топоним можно сопоставить с упоминаемым Бартоломео Пизанским в северном викариате Сарайской кустодии местопребыванием францисканцев – Мамуџи [39, с. 627]. Учитывая его местоположение на карте, топоним вполне соотносится с областью Мамукту из «Зафар-Наме» Низам-ад-Дина Шами [15, с. 304]. Добавим, что в надписи **maniela** на карте Egerton MS 73 буква «е», видимо, является неточно срисованной буквой «с».

Хороним **M. de almach** – топоним указан слева от Mamechy и подобно M.de auaġia обозначен в виде горного массива, состоящего из трёх ярких и одного блеклого пика. Топоним коррелирует с названием с. Алмак в Казбековском районе Республики Дагестан, расположенного на склоне хребта Салатау. А.-К.-А. Бакиханов, ссылаясь на рассказы дагестанских народов, «сохранившиеся в древних за-

⁵ Полевой материал И.И. Ханмурзаева (записано со слов Ибадуллы Багавовича Аджиева, 1937 г.р.).

писках и преданиях», приводит следующие сведения о данном населенном пункте: «Эмир Теймур, покорив кумыков, обитающих между Тереком и Сулаком, прошел по земле Мичикич на город Алмак..., после сильного сопротивления он взял город и разорил его» [3, с. 80]. Интересно, что на картах Egerton MS 73 и Egerton 2083 данный топоним отсутствует.

Топоним **Colados** (Egerton MS 73: **culados**; Egerton MS 2083: **calados**) не поддается однозначной идентификации. Обратим также внимание на параллель в окончаниях с приводимым ниже мысом Candos tube.

Название **Bailic** (Лесинский портулан: **baylic**; Egerton MS 73: **canico**) напоминает тюркское слово «байлык» со значением богатство. Однако на «Карте мира, от восточных побережий Америки до Индии» 1516 г. В. Маджоло вместо Bailic стоит Balic [64], то есть Балык. Слово балык имеет в тюркских языках два значения: 1) рыба; 2) крепость, город [33, с. 59–60]. Первое из них коррелирует с **pescatores**, о которых речь пойдет ниже, а второе значение отсылает к упоминаемому в «Дербент-Наме» городу Балх, правитель (хаким) которого Эндирей» [27, с. 61, 98–99.]. А. Олеарий, побывав в городе Эндирей, сообщает, что «жители здесь большею частью рыбаки, часто ... находились на реке, так как она богата рыбою, ... они ловили очень много осетров и рыбу, сходную с осетром» [29, с. 509]. Вместе с тем, наличие топонима bailic и в «Лесинском портулане» подводит к мысли, что Балык на карте 1516 г., прежде всего, местный аналог топонима pescatores.

Следующая надпись на карте **bodrunc** («Лесинский портулан»: **bodruic**), которую можно сравнить с названием острова botri conu у восточного побережья Каспия. Точно идентифицировать топоним не удалось.

Топоним **pescatores** («Лесинский портулан»: **pescador**; Egerton MS 73: **nicotoris**; Egerton MS 2083: **nichothoris**) – в переводе с латинского означает «рыбаки». Данное название отсылает к упоминаемому у Низам-ад-Дина Шами и Шереф-ад-Дина Йезди в Северо-Западном Прикаспии племени «балыкчиян» [15, с. 304, с. 356]. Родовые общины с корнем «балык» (кумык: балыкъ) известны у казахов [32, с. 480], северных (аксаевских) кумыков⁶. Примечательно, что в уже упоминавшейся хронике Низам-ад-Дина Шами «Зафар-Наме» балыкчияне упомянуты рядом с областью Мамукту, соотносимой с топонимом Mameschu в исследуемом портулане: «Вся область Мамукту, покорная и подчинившаяся, пришла к его величеству. Затем на островах были области, которые, сделав воду завесой и крепостной стеной, отсиживались; их называли “рыбаки”» [15, с. 304]. Вместе с тем, учитывая, что на разбираемой нами карте представлено три топонима с корнем «pescator», они, скорее, обозначали не название племени, а группы населения, специализировавшиеся на рыболовстве.

Ascarey (Egerton MS 73: **ustunora**; Egerton MS 2083: **istunora**) – название может быть результатом метатезы смежных согласных **ks** в топониме Acsaray/Aksaray, упоминаемом в 1390 г. в списке францисканских миссий Сарайской кустодии [39, с. 81, 629; 60, р. 95]. Данный топоним представлен и в названии городища Ак-Сарай в низовьях Волги [7, с. 46]. Следует обратить внимание и на то, что на «Карте мира, от восточных побережий Америки до Индии» в низовьях Терека указано сразу два пункта под названием Askaray [64].

F. terch («Лесинский портулан»: f. terchy) – река Терек. Название данной реки в форме Терк зафиксировано в кумыкском эпосе и до сих пор активно употребляется в карачаево-балкарском языке [11, с. 125]. На север от верховьев Терека вытянулась надпись **Georgia**, то есть Грузия.

⁶ Полевой материал И.И. Ханмурзаева.

Caracor (Egerton MS 73: **cara cola**) – на «Карте мира, от восточных побережий Америки до Индии» 1516 г. – **caracho** [64]. В «Каталонском атласе» в низовьях Терека обозначен **Basciah** [45, р. 29], сопоставимый с ойконимом Абсияхкент местной хроники «Тарихи-Кизляр» [30, с. 168], кумыкское название которого Карасу (Carasu) в латинской графике пишется сходно с Caracor. Можно также сравнить с зафиксированным на карте 1913 г. колодцем Каракую в Кизлярском отделе Терской области [20, с. 151].

Carnilic («Лесинский портулан»: **Camlich**; Egerton MS 73: **morcastrio**) – если основываться на названии на карте Egerton MS 73, видимо, топоним обозначал небольшое укрепление. Следует указать и на наличие на «Карте мира, от восточных побережий Америки до Индии» в этой географической зоне крепости Терко [64].

Candos tobe (Egerton MS 73: **capo streudezi**; Egerton MS 2083: **codastruboti**) – вероятно, мыс, служивший ориентиром для мореходов. Для топонима **Chexech** Е.М. Голдшмидт предлагал чтение Keshek (Кешек) [46, р. 274]. Однозначной идентификации не поддается.

Топоним **Carello** представляет собой либо искаженное написание местного топонима, или его итальянскую кальку со значением «телега, кибитка». Для сравнения на карте Фра Мауро к востоку от Каспия помещены изображения кибиток [48]. От **carello** и на север вплоть до дельты Волги нарисовано 8 безымянных островов.

Для топонима **oranoschy** («Лесинский портулан»: **onanasochi** [онаносоки]), звучащего в русской транскрипции как «ораноски», приемлемой идентификации нами не обнаружено.

Название следующего топонима **Caratube** (Каратюбе) буквально означает «черный мыс».

Далее на север следует топоним **Jrchalach** («Лесинский портулан»: **Iarlach** (Ярлак); Egerton MS 73: **caunloco**). Данное название, по мнению Дж. Кроуна, соответствует озеру Jarlatschi (Ярлаччи) у П.С. Паласа к югу от устья реки Кума [46, р. 276]. В начале XX в. были известны озеро Ярлаши и одноименное урочище на территории Караногайского приставства [20, с. 333].

Cassar de rochi piscatores (Egerton MS 73: **caual de repi stentum**; Egerton MS 2803: **renahaiurepi**) – согласно Дж. Кроуну, поселение оседлых рыбаков [45, р. 276]. Далее указана надпись **Carnis** («Лесинский портулан»: **Caymis**) – на «Карте мира, от восточных побережий Америки до Индии» Camis [64]. Данное название можно сравнить с *stemis* в атласе Авраама Крескеса [45, р. 29]. Не исключено, что перед нами искаженное написание топонима, означающего заросли камыша.

Топоним **Chenderei** («Лесинский портулан»: **cenderli**; Egerton MS 73: **caracadoli**; Egerton MS 2803: **caracandoli**) походит на название мелководного залива Кендерли на восточном (казахстанском) берегу Каспийского моря, восходящего к названию волокнистого растения кендырь [26, с. 51]. Из волокон венецианского сорта данного растения изготавливались веревки и рыболовные сети.

Cretube – название одного из мысов к западу от дельты Волги. Обратим внимание на окончание «тоба» в ойкониме Cotoba, указанном в этом месте на карте братьев Пицигани [19, с. 10], видимо, также получившем имя из-за возвышенности, на которой он располагался.

Далее, вдоль северо-западного берега моря идут: **Coschesich** (Egerton MS 73: **conuque**; Egerton MS 2803: **conuqur**), **pangisala** («Лесинский портулан»: pangisala; Egerton MS 73: **pensala**) – буквально: полуостров, **Jsola litube** («Лесинский портулан»: **insula litube**; Egerton MS 73: **Sala lituba**; Egerton MS 2803:

jalatuba) – некий «остров Литюбе», **ter gumentube** (Egerton MS 73: **cumetigia**; Egerton MS 2803: **cenesima**).

chebenche – на «Карте мира, от восточных побережий Америки до Индии» *chelene* [64]. Можно также провести параллель с *Cubene* в «Каталонском атласе» [45, р. 29] и *Cabanco* на карте братьев Пицигани [19, с. 10].

M. Amassa («Лесинский портулан»: **mamasa**; Egerton MS 73: **mania**; Egerton MS 2803: **marna**) можно сопоставить с г. *Mondasi* на карте братьев Пицигани [19, с. 10]. Маркированный данным топонимом объект на карте омывается с двух сторон безымянными реками, судя по местоположению – протоками Волги.

Ближайшая с запада к Хаджи-Тархану надпись на карте **Vlbachent** (вариант чтения **Blbachent**) («Лесинский портулан»: **vlbachent**), по звучанию напоминающий часто встречающийся на картах XIV–XVII вв. топоним **Bachanti** [2, с. 25, 30].

И в конце нашего перечня приведем названия островов, расположенных в дельте Волги: **caratube, tubetube, agante, adonte**.

Ряд топонимов от идентификации, которых мы воздержались, имеет созвучные параллели среди современных географических объектов, однако, ввиду спорности данных сопоставлений и ограниченных рамок статьи, мы воздержались от умножения сущностей без необходимости. Проблемы с сопоставлением некоторых других названий, представленных в исследуемом портулане, можно связать с частым искажением и калькированием итальянцами тюркских топонимов [12, с. 299–300], а также трансгрессией самого Каспийского моря [5, с. 289; 36, с. 561], сделавшего многие из них неактуальными. Основной причиной сложности их идентификации, бесспорно, являются ошибки самих картографов, черпавших сведения из разнообразных, нередко противоречащих друг другу источников, к тому же порой усугублявшихся неразборчивым почерком. Остаётся надеяться, что в будущем благодаря комплексной и слаженной работе ученых разных отраслей из стран Прикаспийского региона удастся их все также разобрать и идентифицировать.

«Рукописный портулан Каспийского моря 1519 года» превосходит все более ранние аналоги в совокупной подробности и точности передачи географических и топонимических реалий берегов Каспийского моря. Его уровень был превзойден только в 1710-е гг., после проведенных по инициативе Петра I гидрографических экспедиций [26, с. 12, 22]. Сравнительная точность береговой линии и подробность топонимического материала, в том числе и вдоль восточного побережья на карте В. Маджоло, позволяет пересмотреть утверждение В.В. Бартольда о том, что: «Целью стремлений генуэзцев был гилианский шелк; восточный берег моря не представлял для них ничего привлекательного и, по-видимому, мало посещался ими» [4, с. 60]. Вместе с тем, нисколько не умаляя роли генуэзцев в торговых операциях на Каспии, укажем, что после анализа большого числа картографического и иного источникового материала, мы пришли к выводу, что, по крайней мере, во второй половине XIV – первой половине XV вв. венецианские конкуренты им как минимум не уступали. Венецианские карты, не только «Лесинский портулан», но также Egerton MS 73, карты мира Д. Леардо и Фра Мауро, выделяются высоким уровнем отражения береговой линии Каспия. В свою очередь карта венецианцев братьев Пицигани является ценнейшим источником по исторической географии Северного Прикаспия XIV–XV вв. Отмечая, что на разбираемом нами портулане 1519 г. топонимика значительно точнее, чем на «Карте мира, от восточных побережий Америки до Индии» 1516 г., мы склонны это объяснить более полным ознакомлением их с достижениями венецианских картографов и, прежде всего, с протографом «Лесинского портулана», ставшего ос-

новным протографом и его собственной работы. Большинство названий на картах идентичны. Сходны с некоторыми вариациями и общие для них ошибки, вероятнее всего, восходящие к карте мира консультировавшего Фра Мауро картографа А. Бьянко или к иной, не дошедшей до нас его работе. Подчеркнём, что карта В. Маджоло превосходит портулан с острова Лесина только в сравнительно большей точности отражения топографических реалий некоторых объектов, отстоящих на большом расстоянии от морского берега. Вместе с тем, несмотря на то, что у двух этих карт сходства гораздо больше, чем отличий, отдельные элементы карты В. Маджоло сближают его больше с «Анонимной каталонской картой» середины XV в., планисферой Фра Мауро и картами Каспийского моря из коллекции Egerton, нежели с «Лесинским портуланом».

Высокая степень информированности автора протографа изучаемого портулана в ширванских реалиях наталкивает на мысль о возможности его знакомства с кем-либо из купцов 1390–1391 гг., путешествовавших сухопутным путем из Таны через Сарай и Маджар в Шемаху [61, р. 20, 26], или с Джованни да Валла или с кем-то из соратников, построивших в 1428 г. в Дербенте корабли-фусты [22, с. 120]. Помимо купцов, в качестве информаторов итальянских картографов могли выступать и францисканские миссионеры, активно действовавшие на территории Прикаспия в XIV–XV вв. [63, р. 247; 39, р. 12, 13]. Дополнительным аргументом, свидетельствующим в пользу их возможной роли, является сам факт обнаружения «Лесинского портулана» в библиотеке францисканского монастыря [46, р. 272].

Касаясь датировки протографа «Лесинского портулана», а, следовательно, и «Рукописного портулана Каспийского моря 1519 г.», после проведенного сравнительного анализа содержащегося в них топонимического и топографического материалов с широким кругом картографических и иных письменных источников мы не можем не согласиться с мнением Дж. Кроуна, отнеся его составление к первой половине XV в. [46, р. 275]. Вместе с тем, для нас очевидно, что, подобно картам братьев Пицигани и Фра Мауро, анализируемый нами портулан отражает более ранние реалии относительно времени своего составления. Для иллюстрации этого тезиса обратим внимание на то, что разрушенный Тамерланом Ургенч на карте указан как процветающий город. На западном побережье показаны *Mameshu* (Мамукту в «Зафар-Наме» Низам-ад-Дина Шами), *M. de almach* (гора Алмак), а также *pescaiores* (рыболовы/балыкчияне), *M. de auagia* (предположительно в форме «гора Аухар» в «Зафар-Наме» Низам-ад-Дина Шами), упоминаемые источниками и преданиями в связи с военными акциями Тамерлана на Северном Кавказе. Сам факт корреляции данных топонимов со сведениями местных и среднеазиатских источников, на наш взгляд, придаёт карте дополнительную историографическую ценность. В целом, разбор топонимического материала портулана В. Маджоло, позволяет дополнить имевшиеся в нашем распоряжении сведения об историко-географических реалиях Прикаспия в позднезолотоордынский период и в очередной раз подтверждает хорошую осведомлённость о них итальянских картографов эпохи Ренессанса. В силу объективных причин нам пока не удалось выяснить имя автора-составителя карты-протографа «Рукописного портулана Каспийского моря 1519 г.», но всё возрастающий из года в год процесс введения в научный оборот новых источников позволяет надеяться на возможное разрешение в скором времени и данной проблемы.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Английские путешественники в Московском государстве в XVI веке / Отв. ред. Н.Л. Рубинштейн; перев. Ю.В. Готье. М.: Соцэкгиз. 1937. 308 с.
2. *Багров Л.* Материалы к историческому обзору карт Каспийского моря. СПб.: Типография Морского Министерства, 1912. 112 с.
3. *Бакиханов А.К.* Гюлистан-и Ирам. Баку: Элм, 1991. 304 с.
4. *Бартольд В.В.* Сочинения. М.: «Наука», 1965. Т. 3. 712 с.
5. *Берг Л.С.* Избранные труды в 5 томах. Т. 3: Средняя Азия – Лесс / под ред. Э.М. Мурзаева. М., 1960. 551 с.
6. *Бушев П.П.* История посольств и дипломатических отношений русского и иранского государств в 1613–1621 гг. М.: Наука, 1987. 280 с.
7. *Васильев Д.В.* Сведения о некоторых археологических памятниках Астраханского края в источниках XVII–XVIII вв. // Актуальные проблемы исторической науки: материалы IX Всероссийской научной конференции, 27 апреля 2013 г., посвященной 455-летию г. Астрахани. Астрахань, 2013. Ч. I. С. 41–48.
8. *Волков И.В.* Золотая Орда и христианский мир (археологические свидетельства исторических явлений) // Вестник РГНФ. 2001. № 4. С. 15–25.
9. *Волков И.В.* Вымышленное название Лаэти для городища Актобе // Вестник Прикаспия: археология, история, этнология. № 6, 2016. С. 21–38.
10. *Гончаров Е.Ю.* «...страдает сильной неточностью»: (демонстрация научных фокусов с последующим их разоблачением) // Нижневолжский археологический вестник. Вып. 6. 2003. С. 318–328 [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://archeologia.narod.ru/gonch.htm> (дата обращения: 25.8.2020).
11. *Гусейнов Г.-П.А.-К.* История древних и средневековых взаимоотношений языков Северо-Восточного Кавказа и Дагестана с русским языком. Махачкала: Алеф, 2010. 216 с.
12. *Джанов А.В.* Казалии Солдайи и Готии по данным книг массарии Каффы // История и археология Крыма. 2017. № 5. С. 286–340.
13. *Егоров В.Л.* Историческая география Золотой Орды в XII–XIV вв. М.: КРАСАНД, 2010. 245 с.
14. *Зайцев И.В.* Астраханское ханство. М.: Восточная литература, 2006. 303 с.
15. *Идрисов Ю.М.* Тюменское владение между Волгой и Кавказом: рождение и гибель государства // Средневековые тюрко-татарские государства. Казань, 2014. № 6. С. 80–83.
16. Извлечение из сочинения Вильгельма Гейда: «История торговли Востока в средние века (Колонии на северном побережье Черного моря. Конец западных колоний северного побережья Черного моря)» / Перевод Колли Л.П. // Известия Таврической учёной архивной комиссии. Год 28. № 52. Симферополь, 1915. С. 68–185.
17. Иллюстрированный атлас мира. География мира. Новейший топонимический словарь. М.: Астрель СПб, 2007. 688 с.
18. Исторические путешествия. Извлечения из мемуаров и записок иностранных и русских путешественников по Волге в XV–XVIII веках. Сталинград: Краевое книгоиздательство, 1936. 328 с.
19. Исторический атлас Республики Татарстан. Образы и пространство / авт.-сост. А.Г. Ситдиков, Х.М. Абдуллин. Пермь: ООО «ПК «АСТЕР», 2016. 84 с.
20. Золотая Орда в источниках. Том первый. Арабские и персидские сочинения / Составление, вводная статья и комментарии Р.П. Храпачевского. М., 2003.
21. Кавказ: географические названия и объекты. Алфавитный указатель к пятиверстной карте Кавказского края. Нальчик: Изд-во М. и В. Котляровых, 2007. 336 с.
22. *Карелин Г.С.* Путешествия Г.С. Карелина по Каспийскому морю. СПб.: Тип. Имп. Акад. наук, 1883. vi + 497 с.

23. *Криштопа А.Е.* Сведения западноевропейских путешественников XV века о Дагестане // Вопросы истории и этнографии Дагестана. Сборник научных сообщений. Махачкала, 1970. Вып. I. С. 110–123.
24. Кумыкское устное народное творчество. Сокровищница песен. В трех томах. Махачкала: Издательский дом «Дагестан», 2018. Том 1. 508 с.
25. Кумыкско-русский словарь. Махачкала: Типография «Наука-Дагестан», 2013. 523 с.
26. *Кутелиа Т.* Грузия и Сефевидский Иран: По данным нумизматики. Тбилиси: Мецниереба, 1979. 131 с.
27. *Мирзоев М.А.* Имена на картах Каспия. Баку: Азербайджанское государственное издательство, 1988. 183 с.
28. *Мухаммед Аваби Акташи.* Дербент-Наме. Махачкала: Дагестанское книжное издательство, 1992. 160 с.
29. *Назир ад-Дургели.* Услада умов в биографиях дагестанских ученых. М.: Издательский дом «Марджани», 2012. 213 с.
30. *Олеарий А.* Описание путешествие в Московию и через Московию в Персию и обратно. СПб.: Издание А.С. Суворина, 1906. 582 с.
31. *Оразаев Г.М.-Р.* Исторические сочинения Дагестана на тюркских языках XVII – нач. XX вв. (тексты, комментарии). Книга 1. Махачкала: «Эпоха», 2003. 332 с.
32. Путешествия Ивана Шильтбергера по Европе, Азии и Африке с 1394 по 1427 г. / Пер. и примеч. Ф.К. Бруна // Записки Новороссийского университета. Одесса, 1867. Т. 1. С. 1–156.
33. *Севортян Э.В.* Этимологический словарь тюркских языков: Общетюркские и межтюркские основы на букву ‘Б’. М.: Наука, 1978. 349 с.
34. *Соймонов Ф.И.* Описание Каспийского моря. М.: Директ-Медиа, 2015. 362 с.
35. *Тахнаева П.И.* Христианская культура средневековой Аварии в контексте реконструкции политической истории (VII – XVI вв.). Махачкала: Издательский дом «Эпоха», 2004. 150 с.
36. Устья рек Каспийского региона: история формирования, современные гидролого-морфологические процессы и опасные гидрологические явления. М.: Геос, 2013. 703 с.
37. *Фоменко И.К.* Образ мира на старинных портуланах. Причерноморье. Конец XIII – XVII в. М.: Индрик, 2011. 424 с.
38. *Хамидуллин Б.Л.* Феномен золотордынской цивилизации // Тюркологические исследования. 2019. Т. 2. № 1. С. 36–61.
39. *Хаутала Р.* В землях «Северной Тартарии»: Сведения латинских источников о Золотой Орде в правление хана Узбека (1313–1341). Казань: Институт истории им. Ш.Марджани АН РТ, 2019. 976 с.
40. Azerbaijan location in Al-Idrisi map (1154) [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Al-Idrisi-Azerbaijan.JPG> (дата обращения: 3.8.2020).
41. *Bagrow L.* Italians on the Caspian // *Imago Mundi*. 1956. Vol. 13. P. 2–10.
42. *Bianco A.* Mappamondo [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://history-maps.ru/pictures/max/0/133.jpg> (дата обращения: 25.8.2020).
43. *Cary J.* A new map of Persia, from the latest authorities. By John Cary, engraver, 1801. London: Engraver & Map-seller, No. 181, Strand, August 1st, 1801. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.raremaps.com/gallery/detail/8715/a-new-map-of-persia-from-the-latest-authorities-1801-cary> (дата обращения: 3.8.2020).
44. Egerton MS 73 [Электронный ресурс]. Режим доступа: [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Chart_of_the_coast_of_Africa_from_Cape_Formoso_south_to_Cape_Negro;_another_chart_of_the_Caspian_Sea-_Cornaro_Atlas_\(Egerton_MS_73,_f.33r\).jpeg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Chart_of_the_coast_of_Africa_from_Cape_Formoso_south_to_Cape_Negro;_another_chart_of_the_Caspian_Sea-_Cornaro_Atlas_(Egerton_MS_73,_f.33r).jpeg) (дата обращения: 23.8.2020).

45. Géographie du Moyen Âge / étudiée par Joachim Lelewel. Bruxelles: Vve et J. Pilliet, 1850. 50 p.

46. *Goldschmidt E.P.* The Lesina Portolan Chart of the Caspian Sea (with a commentary by Gerald R. Crone) // *Geographical Journal*. 1944. No. 103. P. 272–278.

47. *Ferrar M.J.* Egerton ms 2803 atlas; Anon! The construct and possible author [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.cartographyunchained.com/chege1/> (дата обращения: 23.8.2020).

48. *Fra Mauro*. Маррамондо. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/1/1b/FraMauroDetailedMap.jpg> (дата обращения: 25.8.2020).

49. *Halberg I.* L'extrême orient dans la littérature et la cartographie de l'occident des XIII^e, XIV^e et XV^e siècles: étude sur l'histoire de la géographie. Goteborg: W. Zachrissons boktryckeri a.-b., 1907. 573 p.

50. Karta över Kaspiska havet med omgivande länder [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://www.mapmania.org/map/31003/karta_över_kaspiska_havet_med_omgivande_länder_fran_1726_-_skoklosters_slott_-_97955 (дата обращения: 25.8.2020).

51. *Kern A.* Der «Libellus de notiti orbis» Iohannes III (De Galonifontibus) O.P. Erzbischof von Sultthanyeh // *Archivum Fratrum Praedicatorum*. 1938. Vol. 8. P. 82–123.

52. Kunstmann II [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/b/b2/1500s_Kunstmann_II_Portolan.jpg (дата обращения: 25.8.2020).

53. Leardo G. Маррамондо [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.wdl.org/en/item/6763/view/1/1/> (дата обращения: 24.8.2020).

54. Maggiolo, Vesconte: Seeatlas (Alte Welt und Terra Nova) - BSB Cod.icon. 135, Genua, 1519 [BSB-Hss Cod.icon. 135] [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://bildsuche.digitale-sammlungen.de/index.html?c=viewer&l=de&bandnummer=bsb00002700&pimage=&v=&nav=> (дата обращения: 24.8.2020).

55. *Mauntel, Christoph.* Fra Mauro's view on the boring question of continents // *Peregrinations: Journal of Medieval Art and Architecture*. 2018. Vol. 6, 3. P. 54–77.

56. *McIntosh Gregory C.* The Vesconte Maggiolo World Map of 1504 in Fano, Italy. Second Edition. Italy Copyright © 2015 by Plus Ultra Publishing Company, 2015. 94 p.

57. *Mercator G.* Persici vel Sophorum Regni typus 1628 г. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.vintage-maps.com/en/antique-maps/asia/middle-east/mercator-middle-east-iran-caspian-sea-persian-gulf-1628::825> (дата обращения: 24.8.2020).

58. *Metcalf A.C.* Amerigo Vespucci and the Four Finger (Kunstmann II) World Map // *e-Perimtron*. 2012. Vol. 7. No. 1. P. 36–44.

59. *Quartapelle A.* Itinerarium Antonii Ususmaris cives januensis [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://www.academia.edu/35454579/Itinerarium_Antonii_Ususmaris_cives_januensis?fbclid=IwAR1be_Ko8OE-gZsMzEVxFZnn0oftqhkF4g2_kIvyEK2vgHalbUpV-PhVOJs (дата обращения: 24.8.2020).

60. *Richard J.* La Papauté et les Missions d'Orient au Moyen Age (XIII^e–XV^e siècles). Roma, 1977. 325 p.

61. *Tzavara A.* Une campaign in «Persia», 1390–1391 // *Revue d'études turques. Peoples, langues, cultures, etats*. Turcica. 2004. T. 36. P. 19–36.

62. *Van Duzer C.* Nautical charts, texts, and transmission: The case of Conte di Ottomano Freducci and Fra Mauro // *Electronic British Library Journal*. 2017. Article 6. P. 1–65.

63. *Wadding L.* Annales Minorum seu Trium Ordinum a S. Francisco institutorum. Roma: Tupis Rochi Bernabò, 1734. Vol. 9. 604 p.

64. World chart, from eastern coasts of America to India. Portolan Chart. Naples [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://commons.wikimedia.org/wiki/File:>

Vesconte_Maggiolo_World_chart_from_eastern_coasts_of_America_to_India_PORTOLAN_CHART_Naples_1516.H.jpg (дата обращения: 24.8.2020).

Сведения об авторах: Юсуп Магомедович Идрисов – кандидат исторических наук, лектор-экскурсовод Дагестанского некоммерческого фонда «Исторический парк “Россия – моя история”» (367015, пр. Имама Шамиля, 31, Махачкала, Республика Дагестан, Российская Федерация); ORCID: 0000-0001-5326-9298. E-mail: markes06@mail.ru

Исмаил Ибрагимович Ханмурзаев – младший научный сотрудник отдела востоковедения Института истории, археологии и этнографии Дагестанского федерального исследовательского центра РАН (367030, ул. М. Ярагского, 75, Махачкала, Республика Дагестан, Российская Федерация); ORCID: 0000-0003-0645-3978. E-mail: xanmurzaev@yandex.ru

Поступила 30.07.2021 Принята к публикации 02.11.2021
Опубликована 29.12.2021

REFERENCES

1. *English Travelers in the Muscovite State in the sixteenth century*. Rubinshteyn N.L. (ed.), Got'e Yu.V. (tr.). Moscow: Sotsekgiz, 1937. 308 p. (In Russian)
2. Bagrov L. *Materials for the Historical Overview of the Maps of the Caspian Sea*. St. Peterburg: Tipografiya Morskogo Ministerstva, 1912. 112 p. (In Russian)
3. Bakikhanov A.K. *Gyulistan-i Iram*. Baku: Elm, 1991. 304 p. (In Russian)
4. Bartol'd V.V. *Writings*. Moscow: Nauka, 1965, vol. 3. 712 p. (In Russian)
5. Berg L.S. *Selected Papers in Five Volumes, Vol. 3: Middle Asia – Less*. Murzaev E.M. (ed.). Moscow, 1960. 551 p. (In Russian)
6. Bushev P.P. *History of the Embassies and Diplomatic Relations of the Russian and Iranian States in 1586–1612*. Moscow: Nauka, 1987. 280 p. (In Russian)
7. Vasil'ev D.V. Reports about few archaeological memorials of the Astrakhan Region in the written sources of the seventeenth and eighteenth centuries. *Actual Problems of Historical Research: Proceedings of the Ninth all-Russian Research Conference Devoted to the 455th Anniversary of Astrakhan*. Astrakhan, 2013, part 1, pp. 41–48. (In Russian)
8. Volkov I.V. The Golden Horde and Christian World (archaeological evidence of historical phenomena). *Bulletin of the Russian Humanitarian Science Foundation*. 2001, no. 4, pp. 15–25. (In Russian)
9. Volkov I.V. Fictitious name Laeti for the settlement of Aktobe. *Caspian Bulletin: Archaeology, History, Ethnology*. 2016, no. 6, pp. 21–38. (In Russian)
10. Goncharov E.Yu. “...suffers from strong inaccuracy”: (demonstration of scientific tricks with their subsequent exposure). *Bulletin of the Lower Volga Archaeology*. 2003, iss. 6, pp. 318–328. Available at: <http://arheologia.narod.ru/gonch.htm> (accessed: 25.8.2020). (In Russian)
11. Guseynov G.-R.A.-K. *History of Ancient and Medieval Relations of the Languages of North Eastern Caucasus and Daghestan with Russian Language*. Makhachkala: Alef, 2010. 216 p. (In Russian)
12. Dzhahov A.V. Villages (Casalia) of Soldaia and Gothia according to the books of Caffa's Massaria. *History and Archaeology of Crimea*. 2017, no. 5, pp. 286–340. (In Russian)
13. Egorov V.L. *Historical Geography of the Golden Horde in the thirteenth and fourteenth centuries*. Moscow: KRASAND, 2010. 245 p. (In Russian)
14. Zaytsev I.V. *The Astrakhan Khanate*. Moscow: Vostochnaya literatura, 2006. 303 p. (In Russian)

15. Idrisov Yu.M. A Tyumen possession between the Volga and the Caucasus: The birth and death of the state. *Medieval Turkic-Tatar States*. Kazan, 2014, no. 6, pp. 80–83. (In Russian)
16. Extract from the work of Wilhelm Heyd: History of Eastern Trade in the Middle Ages (Colonies on the northern coast of the Black Sea. The end of the western colonies of the Northern Black Sea coast). Kolly L.P. (tr.). *Bulletin of the Tauride Scientific Archive Commission*. Simferopol, 1915, 28th year, no. 52, pp. 68–185. (In Russian)
17. *The Illustrated Atlas of the World. Geography of the World. The Latest Toponymic Dictionary*. Moscow: Astrel' SPb, 2007. 688 p. (In Russian)
18. *Historical Travels. Excerpts from Memoirs and Notes of Foreigners and Russians Travellers along the Volga from the fifteenth to eighteenth centuries*. Stalingrad: Kraevoe knigoizdatel'stvo, 1936. 328 p. (In Russian)
19. *Historical Atlas of the Republic of Tatarstan. Images and Space*. Sitdikov A.G., Abdullin Kh.M. (eds). Perm: ООО “PK ‘ASTER’”, 2016. 84 p. (In Russian)
20. *The Golden Horde in Written Sources, Vol. 1: Arabic and Persian Writings*. Khrapachevsky R.P. (ed.). Moscow, 2003. (In Russian)
21. *The Caucasus: Geographical Names and Objects: Alphabetical Index to the Five-verst Map of the Caucasus Region*. Nal'chik: Izd-vo M. i V. Kotlyarovykh, 2007. 336 p. (In Russian)
22. Karelin G.S. *G.S. Karelin's Voyage on the Caspian Sea*. Saint-Petersburg: Tip. Imp. Akad. nauk, 1883. vi + 497 p. (In Russian)
23. Krishtopa A.E. Information of Western European travelers of the fifteenth century about Daghestan. *Questions of History and Ethnography of Daghestan. Collection of Scientific Reports*. Makhachkala, 1970, iss. I, pp. 110–123. (In Russian)
24. *Kumyk Oral Folk Art. A Treasury of Songs. In Three Volumes*. Makhachkala: Izdatel'skiy dom “Dagestan”, 2018, vol. 1. 508 p. (In Russian)
25. *The Kumyk-Russian Dictionary*. Makhachkala: Tipografiya “Nauka-Dagestan”, 2013. 523 p. (In Russian)
26. Kutelia T. *Georgia and Safavid Iran: According to Numismatic Data*. Tbilisi: Metsniereba, 1979. 131 p. (In Russian)
27. Mirzoev M.A. *Names on Maps of the Caspian Sea*. Baku: Azeraybaydzhanskoe gosudarstvennoe izdatel'stvo, 1988. 183 p. (In Russian)
28. Mukhammed Avabi Aktashi. *Derbent-Name*. Makhachkala: Dagestanskoe knizhnoe izdatel'stvo, 1992. 160 p. (In Russian)
29. Nazir ad-Durgeli. *A Journey of the Minds through the Biographies of the Islamic Scholars of Daghestan*. Moscow: Izdatel'skiy dom “Mardzhani”, 2012. 213 p. (In Russian)
30. Olearius A. *Description of a Journey to Muscovy and through Muscovy to Persia and Back*. St. Petersburg: Izdanie A.S. Suvorina, 1906. 582 p. (In Russian)
31. Orazhev G.M.-R. *Historical Writings of Daghestan in Turkic Languages from the seventeenth to beginning of twentieth centuries (texts, comments)*. Makhachkala: “Epokha”, 2003, vol. 1. 332 p. (In Russian)
32. Travel of Ivan Schiltberger in Europe, Asia and Africa from 1394 to 1427. Brun F.K. (tr.). *Notes of the Novorossiysk University*. Odessa, 1867, vol. 1, pp. 1–156. (In Russian)
33. Sevortyan E.V. *Etymological Dictionary of Turkic Languages: Common Turkic and inter-Turkic B-stems*. Moscow: Nauka, 1978. 349 p. (In Russian)
34. Soymonov F.I. *The Description of the Caspian Sea*. Moscow: Direkt-Media, 2015. 362 p. (In Russian)
35. Takhnaeva P.I. *Christian Culture of Medieval Avaria in the Context of Reconstruction of Political History from the sixth to sixteenth centuries*. Makhachkala: Izdatel'skiy dom “Epokha”, 2004. 150 p. (In Russian)

36. *River Mouths of the Caspian Region: History of Formation, Modern Hydrological-morphological Processes and Dangerous Hydrological Phenomena*. Mikhaylov V.N. (ed.) Moscow: Geos, 2013. 703 p. (In Russian)

37. Fomenko I.K. *Image of the World on Ancient Portolans. The Black Sea Region. From the end of thirteenth to seventeenth centuries*. Moscow: Indrik, 2011. 424 p. (In Russian)

38. Khamidullin B.L. The phenomenon of the Golden Horde civilization. *Turkological Studies*. 2019, vol. 2, no. 1, pp. 36–61. (In Russian)

39. Hautala R. *In the Lands of “Northern Tartary”: Information from Latin Sources about the Golden Horde during the Reign of Uzbek Khan (1313–1341)*. Kazan: Marjani Institute of History of Tatarstan Academy of Sciences 2019. 976 p. (In Russian)

40. *Azerbaijan location in Al-Idrisi map (1154)*. Available at: <https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Al-Idrisi-Azerbaijan.JPG> (accessed: 3.8.2020).

41. Bagrow L. Italians on the Caspian. *Imago Mundi*. 1956, vol. 13, pp. 2–10.

42. Bianco A. *Mappamondo*. Available at: <http://history-maps.ru/pictures/max/0/133.jpg> (accessed: 25.8.2020).

43. Cary J. *A New Map of Persia, from the Latest Authorities. By John Cary, Engraver, 1801*. London: Engraver & Map-seller, No. 181, Strand, August 1st, 1801. Available at: <https://www.raremaps.com/gallery/detail/8715/a-new-map-of-persia-from-the-latest-authorities-1801-cary> (accessed: 3.8.2020).

44. *Egerton MS 73*. Available at: [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Chart_of_the_coast_of_Africa_from_Cape_Formoso_south_to_Cape_Negro;_another_chart_of_the_Caspian_Sea- Cornaro Atlas \(Egerton MS_73, f.33r\).jpeg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Chart_of_the_coast_of_Africa_from_Cape_Formoso_south_to_Cape_Negro;_another_chart_of_the_Caspian_Sea- Cornaro Atlas (Egerton MS_73, f.33r).jpeg) (accessed: 23.8.2020).

45. *Géographie du Moyen Âge, étudiée par Joachim Lelewel*. Bruxelles Vve et J. Pilliet, 1850. 50 p. (In French)

46. Goldschmidt E.P. The Lesina portolan chart of the Caspian sea (with a commentary by Gerald R. Crone). *Geographical Journal*. 1944, no. 103, pp. 272–278.

47. Ferrar M.J. *Egerton ms 2803 atlas; Anon! The construct and possible author*. Available at: <https://www.cartographyunchained.com/chege1/> (accessed: 23.8.2020).

48. Fra Mauro. *Mappamondo*. Available at: <https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/1/1b/FraMauroDetailedMap.jpg> (accessed: 25.8.2020).

49. Halberg I. *L'Extrême Orient dans la littérature et la cartographie de l'Occident des XIII^e, XIV^e et XV^e siècles: étude sur l'histoire de la géographie*. Goteborg: W. Zachrissons boktryckeri a.-b., 1907. 573 p. (In French)

50. *Karta över Kaspiska havet med omgivande länder*. Available at: https://www.mapmania.org/map/31003/karta_över_kaspiska_havet_med_omgivande_land_r_fran_1726_-_skoklosters_slott_-_97955 (accessed: 25.8.2020).

51. Kern A. Der «Libellus de notiti orbis» Iohannes III (De Galonifontibus) O.P. Erzbischof von Sultthanyeh. *Archivum Fratrum Praedicatorum*. 1938, vol. 8, pp. 82–123. (In German, Latin)

52. *Kunstmann II*. Available at: https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/b/b2/1500s_Kunstmann_II_Portolan.jpg (accessed: 25.8.2020).

53. Leardo G. *Mappamondo*. Available at: <https://www.wdl.org/en/item/6763/view/1/1/> (accessed: 24.8.2020).

54. Maggiolo, Vesconte. *Seeatlas (Alte Welt und Terra Nova) – BSB Cod. icon. 135, Genua, 1519* [BSB-Hss Cod. icon. 135]. Available at: <https://bildsuche.digitale-sammlungen.de/index.html?c=viewer&l=de&bandnummer=bsb00002700&pimage=&v=&nav=> (accessed: 24.8.2020).

55. Mauntel, C. Fra Mauro's view on the boring question of continents. *Peregrinations: Journal of Medieval Art and Architecture*. 2018, no. 6, 3, pp. 54–77.

56. McIntosh G.C. *The Vesconte Maggiolo World Map of 1504 in Fano, Italy. Second Edition*. Italy Copyright © 2015 by Plus Ultra Publishing Company, 2015. 94 p.

57. Mercator G. *Persici vel Sophorum Regni typus, 1628*. Available at: <https://www.vintage-maps.com/en/antique-maps/asia/middle-east/mercator-middle-east-iran-caspian-sea-persian-gulf-1628::825> (accessed: 24.8.2020).

58. Metcalf A.C. Amerigo Vespucci and the Four Finger (Kunstmann II) World Map. *e-Perimtron*. 2012, vol. 7, no. 1, pp. 36–44.

59. Quartapelle A. *Itinerarium Antonii Ususmaris cives januensis*. Available at: https://www.academia.edu/35454579/Itinerarium_Antonii_Ususmaris_cives_januensis?fbclid=IwAR1be_Ko8OE-gZsMzEVxFZnn0oftqhkF4g2_kIvyEK2vgHalbUpV-PhVOJs (accessed: 24.8.2020). (In Latin)

60. Richard J. *La Papauté et les Missions d'Orient au Moyen Age (XIII^e–XV^e siècles)*. Roma, 1977. 325 p. (In French)

61. Tzavara A. Une campagne in «Persia», 1390–1391. *Revue d'études turques. Peoples, langues, cultures, etats*. Turcica. 2004, vol. 36, pp.19–36. (In French)

62. Van Duzer C. Nautical charts, texts, and transmission: The case of Conte di Ottomano Freducci and Fra Mauro. *Electronic British Library Journal*. 2017, article 6, pp. 1–65.

63. Wadding L. *Annales Minorum seu Trium Ordinum a S. Francisco institutorum*. Roma: Tupis Rochi Bernabò, 1734, vol. 9. 604 p. (In Latin)

64. *World Chart, from Eastern Coasts of America to India. Portolan Chart. Naples*. Available at: https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Vesconte_Maggiolo._World_chart_from_eastern_coasts_of_America_to_India._PORTOLAN_CHART._Naples._1516.H.jpg (accessed: 24.8.2020).

About the authors: Yusup M. Idrisov – Cand. Sci. (History), Lecturer-guide of the Daghestan nonprofit foundation “Historical Park ‘Russia – My History’” (31, Imam Shamil Ave., Makhachkala 367015, Republic of Daghestan, Russian Federation); ORCID: 0000-0001-5326-9298. E-mail: markes06@mail.ru

Ismail I. Khanmurzaev – junior researcher of the Department of Oriental Studies, Institute of History, Archaeology and Ethnography of the Daghestan Federal Research Centre of the Russian Academy of Sciences (75, M. Yaragskiy Str., Makhachkala 367030, Republic of Daghestan, Russian Federation); ORCID: 0000-0003-0645-3978. E-mail: xanmurzaev@yandex.ru

*Received July 30, 2021 Accepted for publication November 2, 2021
Published December 29, 2021*